

Le Pairwork en anglais/en allemand sur la thématique de l'alimentation

Degrés	5-6 P (Harmos) / CM2-6 ^{ème} (France)	Langue 2 et 3	Pairwork : Talk about the food I eat / Wass zum essen
Plan de leçon réalisé par Valérie von Siebenthal, Mélanie Lerch, Intis Pillonel (HEP Lausanne), Olivia Le Merrer, Karine Meslin, Shannon Amélineau, Elodie Couillard (ESPE de Bretagne), sous la direction de Mylène Ducrey (HEP Lausanne) et Brigitte Gruson (ESPE de Bretagne).			

Table des matières

Plan d'Études Romand.....	2
Quelques informations préliminaires.....	3
Le contexte	3
Les activités de <i>pairwork</i> dans l'enseignement des langues vivantes étrangères.....	3
Objectifs d'apprentissage et thématique du <i>pairwork</i>	3
Cycle 1 et 2 : Talk about the food I eat (fiche prof).....	4
Déroulé de séquence en classe de CM2 (= 7P Harmos).....	4
Déroulé de séquence en classe de 6 ^{ème} (= 8P Harmos).....	5
Planification des leçons de recherche LR1 et LR2.....	6
Matériel (LR1 et LR2).....	7
Cycle 3 et 4 : Wass zum essen ? (fiche prof).....	10
Adaptation au contexte du canton de Vaud	10
Déroulé de séquence en classes de 5-6P Harmos	10
Déroulé des séquences des deux classes observées en Suisse.....	11
Planification des leçons de recherche LR3 et LR4.....	12
Matériel (LR3 et LR4).....	14
Apprentissages des élèves (LR1 et LR2).....	15
Difficultés des élèves.....	15
Limites et points d'attention.....	16
Suite, prolongements.....	16
Commentaires.....	17
Bilan de la Lesson Study	17
Références.....	18
Annexes.....	19

Plan d'Études Romand

Les séquences et les leçons proposées dans ce document proposent d'articuler les apprentissages de la compréhension et de la production de l'oral en langues étrangères (L2 et L3) dans des activités de dialogue entre élèves (pairwork).

L2 23 et L3 23– Comprendre des textes oraux brefs propres à des situations familières de communication

L2 24 et L3 24– Produire des énoncés simples propres à des situations familières de communication

- ... en mobilisant ses connaissances lexicales et structurelles
- ... en prenant en compte les caractéristiques de l'oralité (prononciation, intonation)

5H-8H

- Compréhension : Ecoute et compréhension d'un dialogue
- Production (s'exprimer oralement en continu et prendre part à une conversation): L2 expression des préférences alimentaires ; L2 utilisation d'expressions simples relatives à des situations concrètes ; L2 formulation de demandes et communication d'informations simples (objets, lieux, mets et boissons,...) ; L3 échange d'information simples ; L3 mobilisation d'acquis linguistiques adaptés à la situation de communication ; L3 acquisition d'une prononciation et d'une intonation adaptées.

Quelques informations préliminaires

Le contexte

Ce plan de leçon a été réalisé dans le cadre d'un projet PEERS (Projets d'étudiants et d'enseignants-chercheurs en réseaux sociaux) initiés par la Haute Ecole Pédagogique de Lausanne et qui réunit la HEPL à l'ESPE de Rennes en France, autour de la conception de leçons de langue étrangère et plus particulièrement d'activités de *pairwork*, travaux en binôme d'élèves permettant la production orale en interaction. L'objectif spécifique de ce groupe - qui réunit étudiantes de 2ème année de BP à la HEP de Lausanne et étudiantes de Master 2 Métiers de l'Enseignement, de l'Education et de la Formation de l'ESPE de Rennes - est de collaborer entre enseignant-e-s pour favoriser les apprentissages des élèves à travers la mise en oeuvre d'une démarche de *lesson study*.

Les étudiantes encadrées par Mylène Ducrey-Monnier et Brigitte Gruson se sont réunies à intervalles réguliers par le biais de réunions Skype afin de concevoir ensemble une leçon d'anglais organisée autour d'un *pairwork*. Elles en ont défini le thème en accord avec les programmes scolaires des deux pays.

L'équipe suisse a rejoint l'équipe française à Rennes en janvier 2018 pour finaliser la planification de la leçon et la mettre en oeuvre successivement sur les terrains de stage des étudiantes françaises : une classe de 26 élèves de CM2 (équivalent de la 7H en Suisse) et une classe de 25 élèves de 6ème (équivalent de la 8H). Après l'observation de la leçon de recherche 1 (LR1) en CM2, elles l'ont analysée collectivement et ont dégagé les pistes d'amélioration possibles pour l'adapter et la mettre en oeuvre en 6ème (LR2). La leçon a une nouvelle fois été travaillée et adaptée avant que l'équipe française ne rejoigne à son tour l'équipe vaudoise à Lausanne en avril 2018 pour la mise en oeuvre de deux nouvelles leçons de recherche (LR3 et LR4).

Les activités de *pairwork* dans l'enseignement des langues vivantes étrangères

L'activité de *pairwork* sur laquelle se focalise ce projet consiste en une activité de communication orale en continu, conduite entre pairs. Elle est basée sur un déficit d'information que les élèves vont être amenés à réduire par un échange, le plus souvent organisé sous forme de questions-réponses. Son principal objectif est d'augmenter le temps de parole en langue cible des élèves et de favoriser des échanges autonomes. Pour le mener à bien, l'enseignant-e doit mettre en oeuvre une leçon organisée en quatre phases distinctes :

1. Réactivation du lexique et des structures grammaticales à utiliser dans le *pairwork* ;
2. ostension par l'enseignant-e : phase d'exemplification et de dévolution visant à expliciter le déroulement, les enjeux de l'activité et les moyens de validation à disposition des élèves ;
3. la mise en activité des élèves en *pairwork* ;
4. feedback : temps d'échange et de retour réflexif sur l'activité au sein du groupe-classe.

Objectifs d'apprentissage et thématique du *pairwork*

Lors des réunions de travail préalables à la visite des Suissesses à Rennes (par skype), les étudiantes ont échangé autour de leurs curriculums nationaux, de leurs moyens d'enseignements respectifs et de la possibilité de choisir un thème commun aux différents niveaux des classes dans lesquelles elles enseignaient.

Elles ont convenu de travailler sur le thème de l'alimentation qui permet à la fois d'aborder les éléments de lexique proposés par les programmes tout en offrant une approche culturelle aux élèves. Ce thème peut être décliné autant dans une séquence d'anglais que d'allemand

Les structures grammaticales mises en jeu dans le *pairwork* ont été sélectionnées pour convenir aux différents niveaux de classe impliqués dans cette recherche-action, tout en pouvant être complexifiées pour les élèves les plus âgés.

Cycle 1 et 2 : Talk about the food I eat (fiche prof)

Les leçons de recherche sont chacune incluses dans une séquence adaptée aux différents niveaux des élèves tels que les présentent les tableaux ci-dessous. Les objectifs linguistiques mis en place pour la classe de CM2 (7P Harmos) ont été complexifiés pour la classe de 6^{ème} (8P Harmos), tout en conservant les mêmes supports et les mêmes activités.

Déroulé de séquence en classe de CM2 (= 7P Harmos)

(la séance **surlignée en jaune** correspond à la leçon de recherche du premier cycle de LS - LR1)

Alimentation	Cycle 3 – CM2	
Projet final : écrire son menu de cantine idéal		
Séance 1 : 45 min	Introduction du thème	Evaluation diagnostique et réactivation
Séance 2 : 45 min	Les aliments du quotidien	Apprentissage du lexique lié aux aliments
Séance 3 : 45 min	Le contenu du frigidaire	Etre capable de décrire son frigidaire
Séance 4 : 45 min	Les repas	Nommer les différents repas de la journée
Séance 5 : 45 min	Les petits-déjeuners du monde	Identifier un petit-déjeuner
Séance 6 : 45 min	Les courses d'une semaine	Etre capable de décrire une image
Séance 7 : 45 min	Les menus de restaurant	Choisir et identifier un plat sur un menu
Séance 8 : 45 min	Les commerces et achats correspondants	Apprentissage du lexique lié aux commerces
Séance 8 : 45 min	Achats en ville	Associer des aliments au commerce correspondant
Séance 8 : 45 min	Tâche finale	Ecrire son menu de cantine idéal

Les objectifs linguistiques à mobiliser durant la LR1 (séance 7) sont les suivants :

Compétences	Structure	Lexique	Phonologie	Culture
Demander des informations à propos d'un menu de restaurant	Is it for (lunch...) ? There is / There are Is there / are there ... ?	<u>Aliments :</u> egg, sausage, cheese, orange juice, peas, milk, chicken, tomato, prawn, fish, banana, orange, cereals. <u>Noms des repas:</u> breakfast, lunch, dinner	There Are	Découvrir des habitudes culinaires anglophones

Déroulé de séquence en classe de 6ème (= 8P Harmos)

(la séance **surlignée en jaune** correspond à la leçon de recherche du deuxième cycle de LS - LR2)

Tâche finale : Tu participes à un concours culinaire. Choisis une recette de ton choix et réalise une vidéo pour y présenter ses ingrédients et ustensiles nécessaires, les étapes de la recette et le produit final. (Demande à tes parents de t'aider à cuisiner/filmer si besoin.)

Étape	Titre	Objectif
1	What's in your fridge ?	Introduction à la séquence, découverte du vocabulaire et des structures de description.
2	What do you eat ?	Découverte des plats typiques anglophones, parler des différents repas et des quantités.
3	Let's go shopping.	Comprendre et parler d'une recette, échanger dans un magasin pour acheter des aliments.
4	Let's cook !	Connaître le vocabulaire de la cuisine, expliquer une recette à l'aide des connecteurs logiques.

Les objectifs linguistiques à mobiliser durant la LR2 (étape 2) sont les suivants :

Culturel	Lexical	Grammatical	Phonologique	Pragmatique
 Plats typiques anglophones  Les différents repas	 Aliments	 There is / There are ...  Déterminants indéfinis  Noms dénombrables/ indénombrables  Some/Any	 -s au pluriel	 Demander des informations à propos d'un menu de restaurant

Planification des leçons de recherche LR1 et LR2

Les informations **en rouge** dans le tableau ci-dessous correspondent aux ajouts appliqués dans la classe de 6ème (8H) pour complexifier les énoncés.

T	Activité	Modalités	Matériel
5'	Accueil des élèves Rituel	Collectif	Tableau et cahier
10'	Réactivation: frigo => 1 moitié de la classe voit le frigo, les autres doivent le recomposer en fonction de ce qu'il manque dedans. Attention, "tomatoes".	Collectif, classe séparée en 2 parties	TBI avec les images du frigo (voir chapitre sur les documents supports et annexes)
15'	<p>Introduire le document du pwk</p> <ol style="list-style-type: none"> Présenter le document aux élèves : numéros, intitulés des menus. Relever les éléments ambigus : WHAT CAN YOU SEE ? Images 5 - 10 - 9 Introduire les phrases ARE THERE ou IS THERE + la négation + ANY/SOME. Introduire IS IT FOR...? Ecrire les structures au tableau pour appui visuel. <p>Démonstration du pairwork</p> <ol style="list-style-type: none"> Faire une fois le pwk avec un élève. "You choose one. You write the number." (au dos du menu) Is it for lunch? - No, it isn't. Is it for breakfast? - Yes, it is. Are there any eggs? - No, there aren't any (eggs). Is there any bread ? - Yes, there is some (bread). Is it 8 ? - Yes, it is. Demander à 2 élèves de présenter le pwk. Expliquer le document de feedback aux observateurs (= élèves ayant fait la démonstration) pendant la distribution du menu plastifié. <p>Annoncer qu'ils vont être observés et qu'on en parlera à la fin.</p>	Collectif	Image de menus (idem) feuille d'évaluation (idem)
7'	Pairwork Les élèves font le pairwork. L'observateur prend note sans intervenir dans le pwk. L'élève A commence.	Par 2 4 observateurs	Image des menus Feuille d'évaluation
15'	Feedback Chaque observateur observe un critère, le deuxième permettant de compléter les observations de l'observateur précédent. Tous les observateurs observent les 3 critères : mots en français - prononciation - erreurs.	Collectif	Fiches observateurs TBI Cahier
Total: 52'	L'enseignant demande ce qui pose problème et pourquoi et fait répéter les structures. Coller le document en noir et blanc dans le cahier et colorier le menu choisi.	Individuel	

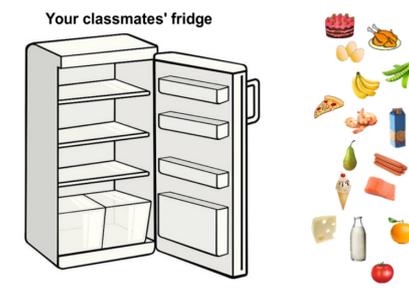
Matériel (LR1 et LR2)

Les leçons de recherche des deux premiers cycles se sont déroulées en milieu de séquence sur l'alimentation dans les deux classes de CM2 (7H) et de 6ème (8H). Nos outils méthodologiques s'appuient sur la conception de trois documents iconographiques :

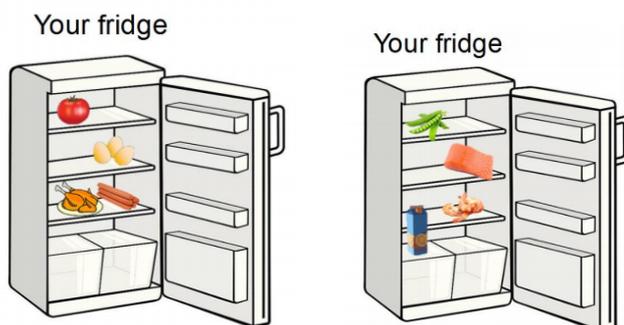
- un menu utilisé pour l'activité de production en pairwork
- un support pour tableau interactif (TBI) représentant un réfrigérateur et divers aliments utilisés lors de la phase de réactivation du vocabulaire et des structures connues et utilisées ensuite pour la mise en commun et la validation des énoncés
- le même réfrigérateur rempli de deux lots d'aliments différents imprimé pour chaque élève.

Le défi de la conception du support iconographique principal, c'est-à-dire la carte de menu sur lequel le pairwork est basé, était qu'il convienne à toute classe du cycle 3 français (équivalent au profil 5H-8H en Suisse), quelles que soient les adaptations entre les deux classes. Le support devait donc permettre la production de structures et l'identification d'aliments connus par tous. Cette phase de reconnaissance des aliments sur le support a pu être anticipée par la production d'un premier document, utilisé tout au long de la séquence, celui du réfrigérateur. Le réfrigérateur a pu être adapté aux attentes diverses de production dans la séquence. Les documents sont conçus pour obliger les élèves à poser plusieurs questions avant de conclure leur interaction. Ils vont donc obliger les élèves à poser plusieurs questions avant de conclure leur interaction. Le même aliment se retrouve ainsi dans plusieurs plats du menu.

Documents support pour la phase de réactivation TBI (repris dans les annexes)



Documents support de réactivation élèves



Extraits des énoncés à produire :

- Is there chicken ?
- Yes
- Is there orange juice ?
- No
- ...

Document support de *pairwork* (repris dans les annexes)



Une dernière série de documents a été conçue pour permettre à certains élèves d'endosser un rôle d'observateur des pairworks en action. Ceci dans le but d'organiser un temps de feedback à la suite du pairwork.

Documents supports d'observation pour les élèves de CM2 (LR1)

Observateur 1

Note les mots entendus en français pendant le jeu.	Note un bâton à chaque fois que tu entends une question incomplète . Il manque :
	<ul style="list-style-type: none"> ➤ IS THERE ou ARE THERE ➤ THERE ➤ IS ou ARE

Observateur 2

Note un bâton à chaque fois que tu entends une erreur .	Note les mots mal prononcés .
<ul style="list-style-type: none"> ➤ THERE IS + PLURIEL ➤ THERE ARE + SINGULIER 	

Observateur 3

Note les mots entendus en français pendant le jeu.	Note un bâton à chaque fois que tu entends une erreur .
	<ul style="list-style-type: none"> ➤ THERE IS + PLURIEL ➤ THERE ARE + SINGULIER

Observateur 4

Note un bâton à chaque fois que tu entends une question incomplète . Il manque :	Note les mots mal prononcés .
<ul style="list-style-type: none"> ➤ IS THERE ou ARE THERE ➤ THERE ➤ IS ou ARE 	

Suite à l'analyse de la LR1, il a été décidé de simplifier la grille d'observation pour les élèves pour en faciliter l'utilisation.

Document support d'observation pour les élèves de 6ème (LR2)

Note les mots entendus en français pendant le jeu.	Note les mots mal prononcés .	Note les erreurs que tu entends.

Cycle 3 et 4 : Wass zum essen ? (fiche prof)

Adaptation au contexte du canton de Vaud

Lors du placement de stage de printemps pour les étudiantes suisses, aucune n'était dans des degrés proposant l'enseignement de l'anglais. Nous avons donc transposé la leçon de recherche en allemand et l'avons adaptée dans une classe de 5H (= CE2) et une classe de 6H (= CM1), toutes deux composées de vingt élèves. Nous avons conservé le thème de l'alimentation qui apparaît dans le plan d'études romand.

Déroulé de séquence en classes de 5-6P Harmos

Durant les LR1 et 2, nous avons constaté que les élèves mobilisaient avec difficultés le lexique et les structures langagières souhaitées dans la planification. Par exemple *Is there fish ?* Durant les pairwork, beaucoup d'élèves parlaient en français et n'utilisaient que des mots détachés du lexique sans mobiliser les structures langagières. De plus, certains groupes ont réalisé l'activité en demandant le numéro du menu plutôt qu'en posant la question attendues.

Suite à ces observations et ces constats, les étudiantes suisses ont adapté leur séquence d'enseignement en conservant le thème et en s'appuyant sur les supports des LR1 et LR2.

Le défi était d'améliorer les productions orales des élèves en profitant des résultats d'analyse des deux cycles précédents. De plus, l'autre défi était d'améliorer le travail et le rôle des élèves observateurs pour conduire la phase de feedback. Les élèves choisis pour la démonstration sont observateurs durant le pairwork. Ainsi, ils auront joué un tour au moins du jeu proposé lors du pairwork.

Déroulé des séquences des deux classes observées en Suisse

(la séance 4, surlignée en jaune, correspond à la LR3 et 4)

Séance	Objectifs	Plan de séance
1	Prendre connaissance du vocabulaire de la nourriture en le mettant en pratique dans un jeu.	<ul style="list-style-type: none"> - Introduction du vocabulaire de la nourriture. - <i>Pairwork Foodmaze</i> pour travailler le vocabulaire. - Ecrire 5 mots de vocabulaire à retenir pour la semaine suivante. - Bilan : discussion des stratégies d'apprentissage.
2	Travailler le vocabulaire et mettre en place la structure <i>Gibt es...?</i>	<ul style="list-style-type: none"> - Fiche évaluation formative du vocabulaire 1. - Jeu du memory pour réactiver le vocabulaire. - Introduction de la structure <i>Gibt es...?</i> - <i>Pairwork</i> "le réfrigérateur" + introduction du rôle d'observateur. - Retour des observateurs + stratégies d'apprentissage du vocabulaire. - Ecrire 5 nouveaux mots de vocabulaire à retenir pour la semaine suivante.
3	Consolider le vocabulaire et la structure.	<ul style="list-style-type: none"> - Fiche évaluation formative du vocabulaire 1 et 2. - Jeu du memory pour réactiver le vocabulaire. - Réactiver <i>Gibt es...?</i> à l'aide d'un support visuel. - <i>Pairwork</i> "<i>Read and write</i>" + mise en place des observateurs. - Retour des observateurs + stratégies d'apprentissage du vocabulaire.
4	mettre en place la structure <i>Gibt es...?</i> ainsi que les 10 mots de vocabulaire appris durant les leçons 1 à 3.	<ul style="list-style-type: none"> - Fiche évaluation formative du vocabulaire 1 et 2. - Jeu du memory pour réactiver le vocabulaire. - Réactiver <i>Gibt es...?</i> à l'aide d'un support visuel. - <i>Pairwork</i> "<i>L'assiette du jour</i>" + mise en place des observateurs. - Retour des observateurs + affiche de fin de séquence.

Planification des leçons de recherche LR3 et LR4

Le tableau ci-dessous correspond au plan de leçon pour la LR3, donc la première leçon en Suisse, dans la classe de 5H (CE2 pour la France). Les modifications entre cette leçon et la LR4 sont décrites après le document.

T	Activité de l'enseignant	Activité de l'élève	Mode tr
15'	<p>1. Introduction</p> <p>Mise en place de la leçon d'allemand <i>Guten Tag. Jetzt sprechen wir Deutsch. X, wie geht es dir ?</i></p> <p>0. Revenir sur la structure de la leçon à venir. 1. Fiche individuelle pour vérifier l'acquisition du vocabulaire. L'ens ramasse les fiches. -> revenir sur les stratégies d'apprentissage, comment avez-vous appris ces mots? Quelqu'un a-t-il utilisé une stratégie discutée en classe ? → Matériel : Fiche de voc 1 et 2</p> <p>2. Réactivation : l'image avec le mot</p> <ul style="list-style-type: none"> - Sélectionner les mots de vocabulaire (10 mots) et les faire répéter aux élèves. - Demander aux élèves de fermer les yeux et un élève retire une étiquette du jeu que les autres devront dire. <p>→ Matériel : étiquettes images et mots</p> <ul style="list-style-type: none"> - A l'aide du frigo, retravailler le chunk "Gibt es [Käse] ?" et faire répéter aux élèves. 	<p>Mobiliser les mots appris lors de la leçon précédente pour répondre aux questions de l'enseignant.</p> <p>Extraire les informations de leur mémoire afin de donner le nom oralement de l'image. Eprouver leurs stratégies d'apprentissage.</p> <p>Associer une image vue dans le vocabulaire avec le mot correspondant en trouvant son camarade.</p> <p>Utiliser la structure de phrase suite à un exemple donné par l'enseignant-e.</p>	<p>Individuel</p> <p>Collectif</p>
15'	<p>3. Démonstration pairwork</p> <p>Démonstration: 2 élèves viennent devant la classe pour effectuer la tâche. L'ens. est observateur et fait son feedback. Il modélise le travail attendu des élèves. L'assiette du jour : chaque élève reçoit une assiette en carton et 10 étiquettes représentant les aliments du lexique. Chacun doit placer 5 aliments parmi un choix de 10 (images sur des étiquettes). L'élève A place 5 aliments dans son assiette sans les montrer à l'élève B. L'élève B doit poser la question "Gibt es ...?" Afin de reconstituer l'assiette de l'élève A. Une fois que l'assiette est reconstituée, les élèves comparent et vérifient le contenu de l'assiette, puis changent les rôles. → Matériel : assiette en carton avec petites étiquettes contenant les aliments.</p> <p>Les observateurs devront observer le vocabulaire et la structure de la phrase. Enoncer les critères d'observation à toute la classe.</p>	<p>Utiliser les chunks et les mots de vocabulaire dans un dialogue.</p>	<p>Par 2</p>

20'	<p>4. Feedback Retour des observateurs.</p> <p>Bilan de fin de séquence: que retiennent les élèves ? Créer un panneau A3 contenant une assiette de couleur. Avec les élèves noter 3 ou 4 phrases apprises durant la séquence. Par exemple "Gibt es Äpfel ? Ja. -> coller une pomme dans l'assiette et faire noter la phrase à un élève. → Matériel : assiette panneau A3, stylos de couleurs, colle.</p>	<p>Mettre en évidence les points positifs et à améliorer dans les dialogues. Institutionnaliser les formes linguistiques.</p> <p>Créer un panneau récapitulatif des éléments appris durant la séquence.</p>	Collectif
-----	--	---	-----------

Après l'analyse de la LR3, les propositions suivantes ont été faites pour la LR4 :

Modifications dans la **phase de réactivation** :

- Jetzt sprechen wir Deutsch doit être dit après la discussion sur les stratégies de mémorisation du vocabulaire.
- Durant le jeu d'association, un élève enlève deux cartes au lieu d'une, et des consignes et questions en allemand sont ajoutées: " Steht auf, bitte" / " Kommt hier" / "setzt euch" / "Kannst du sehen?" / "Du bist dran" / "Wähle fünf Karten" / "Frage mit Gibt es...?"

Modifications dans la phase **de démonstration** du pairwork :

- Deux démonstrations sont réalisées: durant la première, deux élèves sont acteurs de la démonstration, et l'enseignante régule les interactions. Lors de la seconde démonstration, l'enseignant prend le rôle d'observateur et explicite ses points d'attention à la classe (vocabulaire correctement prononcé et utilisation de la structure Gibt es...?).

Modifications durant la **phase de pairwork** :

- Fiche d'observation pour les observateurs : les observateurs doivent mettre une croix sur la fiche ci-dessous lorsqu'ils repèrent un mot mal prononcé ou prononcé en français.



Modifications pour la **phase de Feedback** :

- Au lieu de noter une seule phrase sur l'affiche, plusieurs aliments sont placés dans l'assiette, plusieurs à l'extérieur. Le chunk Gibt es...?- Ja/Nein est ajouté selon que les aliments sont à l'intérieur de l'assiette ou pas.
- De plus, au vu des observations de la LR3, certains mots ont été remarqués comme plus difficiles à prononcer: das Hähnchen, die Äpfel, die Eier, der Schinken, die Milch, das Brot. Ils sont donc répétés une fois de plus lors du bilan de la séance 4.

Matériel (LR3 et LR4)

Fiche évaluation formative voc 1 et 2

Deutsch - die Nahrung		Prénom : _____	
	•	•	der Käse
	•	•	die Birnen
	•	•	das Wasser
	•	•	das Brot
	•	•	das Hähnchen

Jeu du mémory vocabulaire

die Milch	
die Tomaten	
die Eier	
die Pizza	
der Fisch	

die Birnen	
die Äpfel	
der Orangensaft	
der Käse	

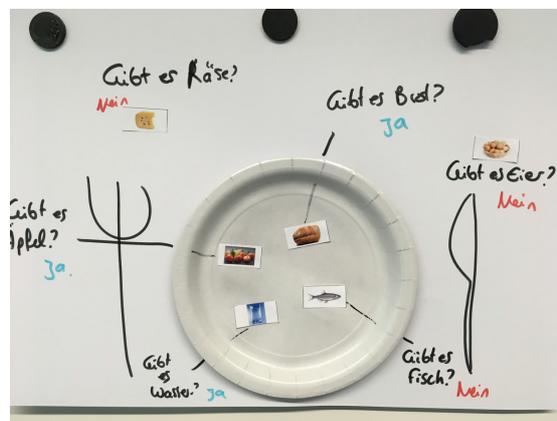
Support visuel Gibt es...?



Pairwork “L’assiette du jour”



Affiche de fin de séquence



Apprentissages des élèves (LR1 et LR2)

Le pairwork est un dispositif qui permet d’augmenter le temps de paroles des élèves en classe de langues étrangères (Gruson, 2006, 2007). Les élèves sont conduits à répéter à plusieurs reprises quelques phrases types, incluant les mots du vocabulaire propres à la thématique de l’alimentation :

- Is there milk/chicken/... ?
- Are there eggs/peas/... ?
- Gibt es Käse ?

Ce travail favorise grandement la mémorisation du lexique et de structures de phrase transférables à d’autres thématiques (is there a book on the table ?)

La prononciation est importante pour l’intercompréhension (risque de confondre Hähnchen et Schinken, lorsque la prononciation est inexacte).

Le support matériel joue un rôle de rétroaction. Ainsi lorsque les élèves comparent leurs assiettes à la fin du pairwork en allemand, ils peuvent contrôler par eux-mêmes que les énoncés ont bien été compris par l’autre. Nous avons observé à plusieurs reprises des binômes qui discutaient de leur énoncés après avoir constaté que le contenu des deux assiettes ne correspondaient pas.

Difficultés des élèves

L’observation des élèves au travail durant tous les cycles de LS montre que la mémorisation du vocabulaire mérite une attention particulière de la part des enseignants et ne peut pas relever seulement du travail réalisé par les élèves en dehors de l’école (les devoirs axés sur la mémorisation

Amélineau, S., Couillard, E., Ducrey Monnier, M., Gruson, B., Le Merrer, O., Lerch, M., Meslin, K., Pillonel, I., von Siebenthal, V. (2018)

de listes de mots sont fréquents en Suisse Romande). Ils sont d'autant plus en mesure de mobiliser le lexique que les leçons précédentes les ont aidés à réaliser ces apprentissages en classe de langue, notamment au travers d'activités comme le pairwork.

L'inversion de la phrase interrogative pose problème dans tous les cas de figure. Cette difficulté est certainement en lien avec le langage quotidien des élèves en français. Ils traduisent ainsi des énoncés typiques comme « il y a du fromage dans le frigo ? » prononcés avec une intonation ascendante et qui servent dans le langage courant à poser une question.

Certains mots ont posé des problèmes de prononciation à presque tous les élèves : sausage en anglais et Hähnchen, Äpfel, Eier et Schinken en allemand. Dans les LR3 et 4 plusieurs élèves ont associé Schinken à Chicken (en anglais) et bien qu'ils ne maîtrisent pas nécessairement l'anglais (mais fréquentent probablement des fast food bien connus), Schinken s'est souvent vu attribué l'étiquette du poulet (Hähnchen en allemand).

Limites et points d'attention

Les activités de pairwork reposent sur la réalisation de quatre phases (voir ci-dessus dans les informations préliminaires) qui sont difficiles à mettre en œuvre. Notamment les phases d'ostension et de feedback qui ont constitué l'enjeu de notre travail nécessitent une longue préparation de la part des enseignants et une certaine acoutumance de la part des élèves. Il vaut donc la peine de penser des séquences qui incluent des activités régulières de pairwork.

Suite, prolongements

Le travail réalisé (dans cette LS et dans les précédentes sur l'enseignement de l'anglais) montrent que les activités de pairwork peuvent être déclinées autour de multiples thématiques, en fonction de progressions très différentes et dans toutes les langues vivantes étrangères apprises à l'école.

Commentaires

Bilan de la Lesson Study

Afin de pouvoir améliorer notre pratique, il était évident que la collaboration entre étudiant-e-s et professeur-e-s serait nécessaire. La démarche de Lesson Study a pu nous aider à analyser les éléments qui posaient problème lors de nos leçons en langue étrangère. Ainsi, grâce à l'équipe montée durant le projet PEERS, nous avons pu filmer, participer à des leçons en langue étrangère et analyser ces dernières, afin de les améliorer.

Un autre avantage non négligeable de ce travail est qu'il est possible de conserver la structure mise en place ou d'en modifier quelques variables, pour d'autres thèmes, d'autres degrés d'enseignement et même d'autres branches.

En outre, la présence de 9 adultes dans la classe reste exceptionnelle; mais est très profitable, car étant si nombreux-ses, il devient possible de voir et entendre des interactions entre élèves dont il n'est généralement pas possible de prendre connaissance lors d'une leçon ordinaire.

Voici les améliorations que nous avons pu amener à notre séquence grâce à la démarche de Lesson Study.

Premièrement, en ce qui concerne la phase de réactivation, nous avons constaté lors des LR1 et 2 que tous les élèves n'ont pas mobilisé les structures. A partir de ce constat, nous avons davantage porté attention dans les LR3 et 4 à ce que tous les élèves participent et prononcent les structures et le lexique, en séparant ces deux éléments. De plus, les phases de réactivation des structures et du lexiques ont été menées en 2 temps bien précis : un temps pour le lexique et un temps pour la structure. Ce qui nous a permis d'ancrer davantage les apprentissages chez les élèves. Cette répétition permet aux élèves de s'acclimater aux différentes routines mises en place dans ce projet, et donc de pouvoir se mettre au travail rapidement et dans un cadre connu, sécurisant.

Ensuite, la phase de démonstration n'a pas subi beaucoup de modifications. Lors de chaque séance, un élève et l'enseignante démontraient l'activité de pairwork à suivre dans la leçon. Nous nous sommes questionnées sur l'intérêt potentiel de faire mener la démonstration à 2 élèves. Ainsi, lors de la LR4, nous avons mis en place 2 phases de démonstration : 1 phase que menait l'enseignante et un élève puis 1 phase dans laquelle 2 élèves faisaient la démonstration.

Puis durant le pairwork, nous avons ajouté lors de la LR2, des observateurs. En effet, les élèves qui avaient présenté la démonstration avaient le rôle d'observateur. Il devait passer dans les différents binômes et observer les interactions. Tout d'abord, nous leur avons proposé des grilles d'observation qui se sont avérées trop compliquées à utiliser. Lors de la LR3, il y avait des observateurs mais ils n'avaient pas de support écrits. Ils devaient observer les structures et leur utilisations et les rapporter oralement à l'enseignante. Ensuite, pour la LR4, nous avons proposé aux observateurs un support visuel simple qui présentait les images de vocabulaire. L'observateur devait cocher les images qui n'étaient pas prononcées correctement et les rapporter à l'enseignante.

Enfin, la phase de feedback des LR3 et 4 portait plutôt sur les stratégies des élèves pour mémoriser le lexique et les structures, dans une perspective d'amélioration de ces stratégies. En effet lors des LR 1 et 2, cette phase était perçue comme un bilan d'appréciation de l'activité par les élèves, ce qui n'était pas suffisant pour favoriser les apprentissages chez tous les élèves.

Références

Gruson, B. (2006). Agir, interagir et rétroagir en anglais: Un exemple de « pairwork » dans un CM2 (1re partie). *Carrefours de l'éducation*, 22,(2), 69-81. doi:10.3917/cdle.022.0069.

Gruson, B. (2007). Agir, interagir et rétroagir en anglais: Un exemple de « pairwork » dans un CM2 (2ème partie). *Carrefours de l'éducation*, 22,(2), 39-54. doi:10.3917/cdle.023.0039.

Annexes

1. Support Menu

At Peer's Restaurant Menu

Breakfast	Lunch	Dinner
 1	 6	 11
 2	 7	 12
 3	 8	 13
 4	 9	 14
 5	 10	 15

2. Support frigo

